

# III LABORATORIO NORDICO

con il sostegno di  
**Danish Arts Foundation, Norla,  
Reale Ambasciata di Norvegia a Roma e Swedish Arts Council**

Questo terzo laboratorio alla pari per traduttori da tre lingue nordiche verso l'italiano offre una preziosa occasione di incontro e scambio professionale a partire dalla pratica. **Dodici traduttori e traduttrici** (quattro dal **danese**, quattro dal **norvegese** e quattro dallo **svedese**) si riuniranno per sei giorni per discutere insieme i testi a cui stanno lavorando e confrontarsi su problemi di interpretazione e resa.

**Dove:** Casa Cares, Reggello (Firenze), <http://www.casacares.it/>

**Quando:** da mercoledì 20 settembre 2023 (ore 14) a martedì 26 settembre 2023 (dopo colazione)

**Costo:** Le spese di vitto, alloggio e organizzazione sono coperte dagli enti finanziatori e a ciascun partecipante sarà data una borsa viaggio di €120 lordi; è richiesto un deposito di €100 da versare a titolo di impegno alla conferma della partecipazione.

**Requisiti:** Possono candidarsi traduttori e traduttrici **dal danese, norvegese o svedese** all'italiano che abbiano pubblicato almeno due opere e presentino un testo di narrativa per adulti o bambini, poesia, saggistica, teatro o fumetto. È ammesso un numero limitato di posti per esordienti. Chi partecipa deve leggere in anticipo tutti i testi selezionati e garantire la presenza per l'intero laboratorio.

**Come:** Le candidature vanno **inviate entro il 15 luglio 2023 a formazione@traduttoristrade.it** con l'oggetto "Candidatura Laboratorio Nordico". Gli esiti della selezione saranno comunicati entro il 20 agosto 2023. Saranno prese in considerazione solo le candidature complete. I testi devono provenire da una traduzione in corso o comunque non ancora pubblicata o da una prova di traduzione per un progetto di scouting. Documenti da allegare in pdf:

1. nota bio-bibliografica del candidato (max 1 pagina)
2. circa 3 cartelle (da 2000 battute) della traduzione che si intende discutere al laboratorio (interlinea doppia, righe numerate sul margine sinistro, spazio per annotazioni sul margine destro)
3. testo originale (righe numerate sul margine sinistro)
4. breve presentazione dell'autore e dell'opera (max 1 pagina)

Per garantire il necessario equilibrio tra i paesi rappresentati, chi abbia più lingue di lavoro può indicare nella candidatura la seconda combinazione linguistica tra quelle ammesse, insieme al titolo di un'opera da presentare in alternativa al seminario e un "pitch" di 400 battute al massimo.

**Facilitatrici:** Eva Kampmann (da>it, no>it) e Claudia Valeria Letizia (da>it, no>it)  
**Info e coordinamento:** Eva Valvo (da>it, no>it) e Samanta K. Milton Knowles (sv>it, da>it, is>it)



La Norvegia in Italia  
Reale Ambasciata di Norvegia a Roma

**NORLA**  
NORWEGIAN LITERATURE ABROAD

**SWEDISH  
ARTSCOUNCIL**

StradeLab  
presso Studio Federica Pala  
Via Valcava 20  
20900 Monza